

BESPRECHUNGEN – REVIEWS – COMTE-RENDU

MATTHIAS WIRTH

ESPACIOS

–So der Titel einer überaus bemerkenswerten SACD aus dem Hause *ORGANpromotion*, welches sich in den letzten Jahren sicher zu einem der führenden Label im Bereich der Orgelmusik – gerade auch jenseits des Mainstreams – gemauert hat. Markus Eichenlaub (Speyer, Dom) hat sechs zwischen 1988 und 2002 entstandene Werke des Stuttgarter Komponisten(-organisten) Jürgen Essl an der Grenzing-Orgel in Sant Francesc (Palma de Mallorca) eingespielt. Zwischengeschoben sind jeweils während der Einspielung entstandene Improvisationen Essls – quasi spontane Kommentare des Komponisten. Die dadurch entstehende Spannung zwischen sehr kontrolliertem Zugriff auf das Instrument mittels elaborierter Kompositionen einerseits und Musizieren aus dem Augenblick heraus andererseits, ist sicher eine der Stärken dieser Aufnahme. Überhaupt fällt die nicht immer selbstverständliche, hier aber beinahe ideale Verbindung aus Musik, Instrument, Raum und Interpreten auf, die für über eine Stunde äußerst abwechslungsreichen Hörgenuss sorgt. Die Farbenvielfalt des Instruments mit seinen überaus wohlklingenden und vokal ausintonierten Einzelstimmen tut das Ihrige. Kommen doch gerade sie den vielfach von barocken Vorbildern inspirierten Werken Essels und ihrer linearen Struktur entgegen. Seine „gemäßigt moderne“ und unüberhörbar vom Jazz beeinflusste Tonsprache, die die Wirkung der Dissonanz in immer neuen und spannenden Facetten auslotet, geht dabei wie selbstverständlich eine Synthese mit den sehr ansprachecharakteristischen Labialen ein, die trotzdem sehr klangvoll und damit angenehm dissonierfähig sind. Die noch auf Jordi Bosch zurückgehenden spanischen Trompeten (1772) seien nicht unerwähnt, verleihen doch gerade sie dem Instrument die kraftvolle Eleganz, wie man sie von einer „Spanierin“ erwartet. Eingefangen wurde der perfekt ausba-

Espacios – This is the title of a remarkable SACD produced by *ORGANpromotion*, which over the past few years has developed into one of the leading labels on the organ music scene – especially in the non-mainstream sector. Markus Eichenlaub (Speyer Cathedral) has recorded six works composed between 1988 and 2002 by Stuttgart composer and organist Jürgen Essl, played on the Grenzing Organ of Sant Francesc (Palma de Mallorca). Jürgen Essl inserts improvisations invented during the recording – spontaneous comments by the composer, so to speak. The tension which he creates between controlled handling of the instrument in these elaborate compositions and his spontaneous improvisations is undoubtedly one of the great strengths of this recital. The perfect combination of musical instrument, space and interpreter presented here – a quality that cannot always be taken for granted – provides over an hour of highly diversified listening pleasure. The richness of the instrument with its beautifully melodious and perfectly tuned individual voices enhances this pleasure and perfectly reciprocates Essel's baroque-inspired works with their linear structure. His “moderately modern” tonal language, with its unmistakable jazz influences, explores the effect of dissonance from increasingly new and exciting aspects, creating a natural synthesis with the labials, mimicking speech but nevertheless extremely melodious and thus pleasantly capable of dissonance. Worthy of mention, too, are the Spanish trumpets created by Jordi Bosch (1772), which give the instrument the forceful elegance that one expects of a “Spanish Lady”. The perfectly balanced sound was captured by clever microphone placement,

Espacios – Tel est le titre d'un extraordinaire Super Audio CD édité par la maison *ORGANpromotion* qui, s'imposant ces dernières années parmi les labels majeurs de la musique d'orgue, a su gagner ses lettres de noblesse également en marge du grand public. Markus Eichenlaub (cathédrale de Spire) a interprété sur l'orgue Grenzing de Sant Francesc (Palma de Majorque) six œuvres créées entre 1988 et 2002 par Jürgen Essl, compositeur (et organiste) de Stuttgart. Des improvisations jouées par ce dernier pendant l'enregistrement – commentaires quasi spontanés du compositeur – ont été insérées entre les morceaux. La tension naissant du face-à-face entre la maîtrise parfaitement contrôlée de l'instrument à travers des compositions élaborées et le jeu issu de la magie de l'instant constitue sans aucun doute l'une des forces majeures du disque. Parfois difficile à mettre en valeur, mais approchant ici la perfection, le mariage entre musique, instrument, lieu et interprètes est une autre particularité de cet enregistrement et procure plus d'une heure de régal auditif extrêmement varié. La diversité de couleurs de l'instrument, avec ses jeux simples harmonisés vocalement et superbement mélodieux, ravit l'auditeur. Ce sont en effet ces derniers qui s'alignent sur les œuvres d'Essl, à maintes reprises inspirées des modèles baroques, et leur structure linéaire. « Modérément moderne » et indéniablement influencé par la musique jazz, le langage musical du compositeur explore les effets de la dissonance sous des facettes passionnantes et toujours renouvelées. Ce faisant, il propose le plus naturellement du monde une synthèse englobant les jeux à bouche qui, malgré leur forte personnalité, présentent un joli timbre et donc un potentiel dissonant plaisant. Les trompettes espagnoles qui remontent à Jordi Bosch (1772) ne peuvent non plus être passées sous silence : ce sont précisément elles qui confèrent à l'instrument la puissante élé-

lancierte Klang durch geschickt platzierte Mikrofone, wobei man sich zuweilen ein nicht ganz so direktes Klangbild, sondern etwas mehr „Raum“ gewünscht hätte. Nicht nur die Ohren, auch die Augen werden erfreut, kommt doch die CD in grafisch ansprechendem Gewand daher. Ein stilvoll gestaltetes und reich bebildertes Booklet liefert in angemessenem Umfang Informationen zu Musik, Instrument und technischen Begleitumständen. Summa summarum eine Platte die man uneingeschränkt empfehlen kann und die bei jedem Hören neue Überraschungen bereit hält.

Espacios

Markus Eichenlaub – Jürgen Essl, Orgelwerke

Jürgen Essl – Improvisationen

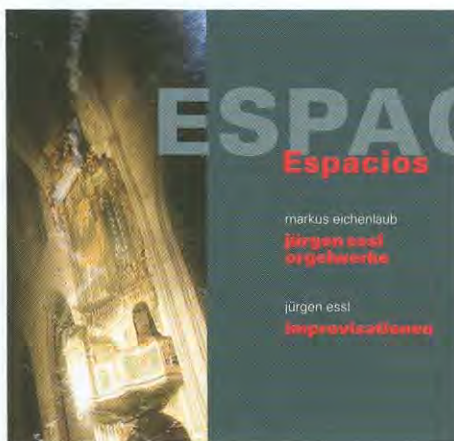
J. Bosch/G. Grenzing-Orgel, Reial Convent de Sant

Francesc, Palma de Mallorca

ORGANpromotion, 2010.

although on occasions the listener tends to wish for more “space” and a less direct sound. The CD is not only a pleasure for the ears, but for the eye too, with its visually pleasing graphical design. A stylish and richly illustrated booklet provides an adequate amount of information on the music, the instrument and technical details. All in all, a CD which can be recommended without reservation and which presents new surprises every time it is played.

Translation: probicon



gance que l'on attend d'un « Espagnole ». Capturé par des microphones placés avec justesse, le son témoigne d'un parfait équilibre – même si l'on aurait parfois souhaité une image sonore quelque peu moins directe, à même de faire vivre davantage l'« espace ». Le superbe travail graphique qui accompagne le CD en fait un objet flatteur non seulement les oreilles, mais aussi le regard. Conçu avec goût et richement illustré, le livret fournit des informations pertinentes sur la musique, les instruments et les conditions techniques d'enregistrement. Somme toute, un disque à recommander sans modération et qui promet de nouvelles surprises à chaque écoute.

Traduction: probicon

DIE SCHWALBENNESTORDEL IN ST. MARIEN/LEMGO

Unter dem Titel „Die Schwalbennestorgel in St. Marien/Lemgo“ hat der Lippische Heimatbund als 15. Heft seiner Publikationsreihe Lippische Kulturlandschaften eine erste 32 Seiten starke Publikation zu den 2010 vollendeten Arbeiten an der Slegel-Scherer-(West)-Orgel vorgelegt. Ob Rekonstruktion, Restaurierung oder vielleicht doch eher historisierende Nachempfindung wäre an anderer Stelle zu klären – es sind nicht nur diese terminologischen Unschärfen die in diesem Heftchen auffallen. Inhaltliche Gestaltung und Publikationsrahmen signalisieren als Zielgruppe am ehesten den interessierten Laien. In drei Abschnitten wird chronologisch die Entstehung des Instruments nachgezeichnet, sowie ein Einblick in das noch erhaltene, aber größtenteils stark überformte historische Material gegeben. Dispositionen sind im Textfluss eingearbeitet, was gerade im Bezug auf die „letzte Fassung“ nicht eben glücklich wirkt. Der Orgelbauer hätte sich zusätzlich zu den zahlreichen Abbildungen noch das eine oder

The 15th booklet of the Lippische Kulturlandschaften (Cultural landscapes of the Lippe Region) series published by the Lippische Heimatbund (Lippe Heritage Association) has the title Die Schwalbennestorgel in St. Marien/Lemgo (Swallow's Nest Organ in St. Marien/Lemgo). This 32-page publication deals with work on the Slegel-Scherer-(West)-Organ which was completed in 2010. Whether this work is to be understood as a reconstruction, a restoration or more of a historical model shall be discussed at another point – lack of terminological clarity is not the only shortcoming of this booklet. The content and type of publication suggests that it is mainly intended for the interested layman. In three sections, the booklet gives a chronological description of the origins of the instrument, as well as an insight into the preserved but largely reworked historical material. Dispositions are incorporated into the text flow, which

Sous le titre *Die Schwalbennestorgel in St. Marien/Lemgo* (L'orgue nid d'hirondelle de St. Marien/Lemgo), la Fédération régionale de la Lippe nous présente le 15^{ème} carnet de sa série de publications *Lippische Kulturlandschaften* (Paysages culturels de la Lippe). Cette publication de 32 pages est la toute première consacrée aux travaux achevés en 2010 dont a fait l'objet l'*orgue Slegel-Scherer (West)*. Nous ne chercherons pas ici à savoir s'il s'agit d'une reconstitution, d'une restauration ou peut-être même d'un travail de reproduction historique – ces imprécisions terminologiques ne sont pas seules caractéristiques de ce carnet. Comme en témoignent son contenu et le cadre de la publication, la revue est avant tout destinée à un public profane animé par un intérêt pour l'univers de l'orgue. Un exposé en trois parties offre une chronologie de la fabrication de l'instrument et s'attarde sur les éléments historiques conservés, bien que largement transformés. Les compositions ont été intégrées au texte, un choix s'avérant quelque peu inapproprié